



Eliyahu BaYona
Director

CURSO DE TORÁ

Clase #75 – Rebeca y Deboráh

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

BERESHIT- ספר בראשית

- **35:1** *Y Dios dijo a Jacob: "Levántate, sube a Bet-El y habita allí; y haz allí un altar al Dios que se te apareció cuando huías de la presencia de Esaú, tu hermano.*
- **Vayomer Elohim el-Ya'akov kum aleh Veyt-El veshev-sham va'aseh-sham mizbe'aj la-El hanir'eh eleyja bevorjaja mipeney Esav ajija.**
- Según el exegeta Rashí, lo que ocurrió a Diná fue un castigo para Jacob, porque habitó en la ciudad de Shejem (ver cap. 33, 18 - 20) y se demoró en el camino para llegar a Bet-El y edificar allí el altar, según su promesa.

BERESHIT- ספר בראשית

- **Devarim 23:22** *Cuando hicieres algún voto al Eterno, tu Dios, no demores en pagarlo; porque requerir te lo requerirá el Eterno, tu Dios, y habría pecado en ti.*
 - **Ki tidor neder l'Adonay Eloheyja lo te'ajer leshalmo ki-darosh yidreshenu Adonay Eloheyja me'imaj vehayah veja jet.**
- **23:23** *Pero si te abstuvieses de hacer votos, no habrá pecado en ti.*
 - **Veji tejdal lindor lo-yiheyeh veja jet.**
- **23:24** *Lo que hubiere salido de tus labios, lo guardarás y cumplirás conforme prometiste al Eterno, tu Dios, trayendo, la ofrenda voluntaria conforme lo declaraste con tu boca.*
 - **Motsa sfateyja tishmor ve'asita ka'asher nadarta l'Adonay Eloheyja nedavah asher dibarta befija.**

BERESHIT- ספר בראשית

- ***Kohelet 5:3*** *Cuando prometieres un voto a Dios, no tardes en cumplirlo, porque El no desea a los necios (que no cumplen). Lo que hubieres prometido, cúmplelo.*
 - **Kaasher tidor neder le'Elohim al te'ajer leshalmó ki ein jefes baksilim et asher tidor shalem**
- כָּאֲשֶׁר תִּדְוֹר נְדָוֹר לְאֱלֹהִים אַל־תִּאָחֵר לְשַׁלְּמוֹ כִּי אֵין חֶפֶץ בַּכְּסִילִים
אֶת אֲשֶׁר־תִּדְוֹר שְׁלָם:
- ***5:4*** *Es mejor que no hagas votos, a que hagas votos y no los cumplas....*
 - **Tob asher lo tidor mishetidor velo teshalem**
 - טוב אֲשֶׁר לֹא־תִדְוֹר מִשֶּׁתִּדְוֹר וְלֹא תִשְׁלָם:

BERESHIT- ספר בראשית

- **35:2** *Y dijo Jacob a su familia y a todos los que estaban con él: Apartad los dioses extraños que están en medio de vosotros y purificaos, y mudad vuestros vestidos:*
- **Vayomer Ya'akov el-beyto ve'el kol-asher imo hasiru et-elohey hanejar asher betojejem vehitaharu vehajalifu simloteyjem.**
- Objetos del botín que se llevaron de la gente de Shejem, con los que servían a los ídolos. Jacob ordenó igualmente no usar las correspondientes vestimentas, como se ve al final del versículo.

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- El lector interesado puede instantáneamente asociar este evento con algo que suena inquietantemente familiar, en la locura de la acumulación del becerro de oro, que Bnei Israel retire sus pendientes también - sólo que esta vez es en la dirección opuesta!
- Ahora que están entregando todo como un rechazo de la idolatría. ¿Qué hace el séquito de Yaakov con dioses extranjeros en el primer lugar? Rashi explica que son un vestigio del botín Shejem.
- Pero si son ídolos - ¿no es **Asur b'hana'ah** [prohibido para su beneficio]?

BERESHIT- ספר בראשית

- **35:3** *y nos levantaremos y subiremos a Bet-El, y haré allí un altar al Dios que me respondió en el día de mi angustia, y que estuvo conmigo en el camino por donde anduve.*
- **Venakumah vena'aleh Beyt-El ve'e'eseh-sham mizbe'aj la-El ha'oneh oti beyom tsarati vayehi imadi baderej asher halajti.**
- **35:4** *Y ellos dieron a Jacob todos los dioses extraños que tenían en su poder, y los aretes que estaban en sus orejas; y los escondió Jacob debajo de la encina que estaba cerca de Shejem.*
- **Vayitnu el-Ya'akov et kol-elohey hanejar asher beyadam ve'et-hanezamim asher be'ozneyhem vayitmon otam Ya'akov tajat ha'elah asher im-Shjem.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **35:5** *Y partieron: y sobrevino un terror de Dios sobre las ciudades que estaban a su alrededor, de manera que no persiguieron a los hijos de Jacob.*
- **Vayisa'u vayehi jitat Elohim al-he'arim asher svivoteyhem velo radfu ajarey beney Ya'akov.**
- El Temor Divino abraza a los que tratan de eliminar a los Hijos de Israel.
- Rambán registra que Jacob había participado en tres grandes batallas hasta este punto. Pero ahora, es la purificación interna de los Hijos de Israel que crea un efecto “halo”. Con Lavan, Esav y ahora los nativos fuera del camino, las costas de Yaakov finalmente parecen claras!

BERESHIT- ספר בראשית

- **35:6** *Y vino Jacob a Luz, que está en la tierra de Canaán, la cual es Bet-El, él y toda la gente que estaba con él.*
- **Vayavo Ya'akov Luzah asher be'erets Kna'an hi Beyt-El hu vejol-ha'am asher-imo**
- Pero, como sabemos, antes de su regreso, Dios cambia su nombre de Yaakov a Yisrael y por desgracia Rajel muere en el camino [y se entierra en Kéver Rajel] –
- Ahora la esperanza es poder ver el encuentro esperado entre Yacov y Rebeca, su madre.

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- **35:7** *Y edificó allí un altar, y llamó al lugar El-Bet-El (Dios de Bet-El), porque (los ángeles de) Dios se le habían manifestado allí, cuando iba huyendo de su hermano.*
- **Vayiven sham mizbe'aj vayikra lamakom El Beyt-El ki sham niglu elav ha'Elohim bevorejo mipeney ajiv.**
- Yaakov finalmente llega a casa, anticipándose a una reunión entre lágrimas y alegría después de un paréntesis de 36 años.
- Hay nietos y un montón de ellos y seguramente Rivká merece más que nadie esas najat -alegría. Pero parece que esto también nunca viene a ocurrir.

BERESHIT- ספר בראשית

- Yaakov viene a casa a Itzjak - pero ¿dónde está Rivká?
- La respuesta a ese misterio se encuentra escondido en un pasuk enigmático que constituye la esencia de nuestra investigación.
- Escondido tras la purificación del altar de Beit El y antes del cambio de nombre de Jacob es el siguiente pasuk.
- **35:8** *Y murió Devoráh, nodriza de Rebeca, y fue enterrada al pie (de la planicie) de Bet-El, debajo de la encina; y llamó su nombre Alón Bajut –Árbol de Llantos.*
- **Vatamot Dvorah meyneket Rivkah vaticaver mitajat leVeyt-El tajat ha'alón vayikra shmo Alon Bajut.**

BERESHIT- ספר בראשית

- Asoman unas preguntas importantes:
- 1. ¿Quién es Devoráh y por qué no hemos oído hablar de ella antes?
- 2. ¿Qué pertinente es esta información para nosotros?
- 3. ¿Por qué se mencionó ahora?
- 4. ¿Por qué nombrar el lugar del "árbol de los lloros?"
- 5. ¿Qué brajá da Hashem aquí?
- Rambán y Rashi llenan la imagen basados en midrashim. En primer lugar, debemos señalar que la niñera previamente no identificada de Rivká ha aparecido ya; la escena - la partida de Rebeca de casa para casarse con Itzjak. Lavan y compañía preguntan a Rivká: [24: 58-60]

BERESHIT- ספר בראשית

- **24:58** *Y llamaron a Rebeca y le dijeron: ¿Irás tú con este hombre? Y dijo: Iré.*
- **Vayikre'u le-Rivkah vayomeru eleyha hateleji im-ha'ish hazeh vatomer elej.**
- **24:59** *Y enviaron a su hermana (e hija) Rebeca y a su nodriza, y al siervo de Abraham y a sus hombres.*
- **Vayeshaleju et-Rivkah ajotam ve'et-meniktah ve'et eved Avraham ve'et anashav.**
- **24:60** *Y bendijeron a Rebeca y le dijeron: Hermana nuestra: ¡que desciendan de ti decenas de millares! ¡Y posea tu descendencia la puerta de sus enemigos!*
- **Vayevarju et-Rivkah vayomru lah ajotenu at jay le'alfey revavah veyirash zar'ej et sha'ar son'av.**

BERESHIT- ספר בראשית

- Hay que recordar que Rivká prometió enviar por Yaakov cuando la ira de Esav se hubiera apagado.
 - **27:43** *Y ahora, hijo mío, obedece mi voz: levántate y escapa a Jarán, a (casa de) Laván, mi hermano;*
 - **Ve'atah veni shma bekoli vekum braj-leja el-Lavan aji Jaranah.**
 - **27:44** *y morarás con él algunos años, hasta que se pase la saña de tu hermano,*
 - **Veyashavta imo yamim ajadim ad asher-tashuv jamat ajija.**
 - **27:45** *hasta que desaparezca la ira de tu hermano contra ti y olvide lo que le has hecho; y yo enviaré y te tomaré de allí. ¿Por qué he de ser privada de vosotros dos en un día?*
 - **Ad-shuv af-ajija mimja veshajaj et asher-asita lo veshalajti ulekajtija misham lamah eshkal gam-shneyjem yom-ejad.**

BERESHIT- ספר בראשית

- Ella siente que ahora es un momento fortuito y envía a Devoráh, su niñera de confianza para que traiga a Yaakov a casa.
- Por supuesto esto es sincronicidad increíble como Yaakov ya ha llegado a casa, en cumplimiento de la orden de Hashem [Bereshit, 31: 3]
 - **31:3** *Y habló el Eterno a Jacob: Vuelve a la tierra de tus padres, y a tu parentela, y Yo estaré contigo.*
 - **Vayomer Adonay el-Ya'akov shuv el-erets avoteyja ulemoladeteja ve'ehyeh imaj.**

BERESHIT- ספר בראשית

- Durante los veinte años en que Yacov convivió con Labán, Dios no se le apareció a Yacov.
- Yacov estaba preocupado, puesto que Dios le había prometido no abandonarlo (ver cap. 28, 15).
 - **28:15** *Y he aquí que Yo estoy contigo, y te guardaré dondequiera que anduvieres, y te haré volver a esta tierra; porque no te abandonaré hasta que haya cumplido lo que te he hablado.*
 - **Vehineh anoji imaj ushmartija bejol asher-telej vahashivotija el-ha'adamah hazot ki lo e'ezovja ad asher im-asiti et asher-dibarti laj.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **28:16** *Y despertó Jacob de su sueño, y dijo :
¡Ciertamente el Eterno está en este lugar, y yo no lo sabía!*
- **Vayikats Ya'akov mishnato vayomer ajen yesh Adonay bamakom hazeh ve'anoji lo yadati.**

- Fue entonces cuando Dios le dijo: ¡Vuelve a tu tierra! Sepárate de un hombre injusto como Labán y Yo estaré contigo. Todo el tiempo que un justo convive con un malvado, Dios se aparta también del justo, y nuestros sabios dijeron: ¡Ay del malvado y ay de su vecino! (aunque éste sea justo).

BERESHIT- ספר בראשית

- Ahora consideremos que usando el cálculo midráshico, Rivká se encuentra en los 122 años de edad en este momento [y era solo de 3 cuando se marchó de casa, de acuerdo al cálculo del Midrash, aunque dijimos que podría estar ella entre los 12 a los 18].
- Devoráh, nodriza de Rebeca es aún mayor! ¿Por qué enviar a la anciana en el primer lugar?
- Conmovedora y quizás previsiblemente, Devoráh entrega el mensaje de Rivká a Yaakov y luego muere.

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- Un enfoque ligeramente diferente encontramos en Rambán cuando informa que Devoráh regresa de vuelta a casa en un momento anterior y ella ayuda a criar a los hijos de Yaakov.
- Ella muere en el camino porque ella regresa con Yaakov para ver a Rivká.
- Un tercer enfoque de Rambán indica que Devoráh pudo haber sido una mujer diferente a la sierva del capítulo 24, incluso cuando ella es enviada por Rivká para pedirle a Yaakov que regrese a casa.
- Pero hay más en el Midrash – porque Rivká muere en este momento.

BERESHIT- ספר בראשית

- Dios consuela a los dolientes .. R. Shmuel b. Nahmán dijo: ¿Qué es Alón Bajut? (árbol de los lloros)?
- Mientras Yaakov estaba de luto por Devoráh, la noticia de la muerte de su madre Rivká es conocida y por lo tanto lloró dos llantos. .. Por lo tanto, se llama "Alon-Bajut" .. Y Dios lo bendijo - con la bendición de los dolientes.
- Rivká, que anhela con fervor ver a la hermosa familia de su hijo, no tiene su momento. La muerte de Rebeca le impide disfrutar de la distinguida familia de su hijo y de los abrazos de los nietos; literalmente ella no es capaz de cosechar los frutos de su *mesirut nefesh* (sacrificio). Un triste capítulo final en la saga Rivká emerge alrededor de su entierro:

BERESHIT- ספר בראשית

- Cuando Rebeca murió preguntaron ¿quién saldrá delante de ella?.
- Abraham murió, Itzjak está sentado ciego en casa y Yaakov ha ido a Paddán Aram, sería el malvado Esav quien saldría y la gente maldecirá a Rivká?.
- ¿Qué hicieron ellos [los residentes]?
- Se llevaron su ataúd en la noche; ya que tomaron su ataúd en la noche, el texto oculta su muerte

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- El texto se oculta la muerte de Rebeca - porque simboliza su entierro encubierto.
- Así, el árbol de los lloros - lloramos la muerte de Débora y ciertamente la muerte de Rebeca, pero quizás aún más triste es el robo de su ataúd en la noche ignominiosa que Rivká tiene que soportar!
- En una escala de tiempo muy corto, Devoráh, Rebeca y Raquel mueren, lo cual da la formación de una capa de nubes de tristeza en lo que debería haber sido un retorno radiante y victorioso para Yaakov Avinu.

BERESHIT- ספר בראשית

- Pero ¿por qué vincular el texto de la muerte de Devoráh con Rivká?
- Un simple sutil Midrash nos lo muestra mas adelante, unos quinientos años más tarde - en la época de los Shoftim (Jueces) al momento de la gran profetisa Débora, quien preside bajo la palmera de Débora. [Shoftim, 4: 4-5]
 - **4:4** UDvorah ishah nevi'ah eshet Lapidot hi shoftah et-Yisra'el ba'et hahi.
 - *Y Débora (Devoráh), profetisa, mujer de virtudes, juzgaba a Israel en aquel tiempo.*
 - **4:5** Vehi yoshevet tajat-tomer Dvorah beyn haRamah uveyn Beyt-El behar Efrayim vaya'alu eleyha beney Yisra'el lamishpat.
 - *Y solía estar sentada bajo la palmera de Débora entre Ramá y Bet-El, en la montaña de Efraín; y los hijos de Israel acudían a ella para celebrar juicio.*

BERESHIT- ספר בראשית

- Este es el árbol (roble) de Devoráh.
- En otras palabras, la Palmera de Débora no es auto-nombrada, sino que se vincula al pasado para Devoráh la criada!
- El Rabí Asher Brander, de la OU, me dice que una explicación profunda escuchó alguna vez. Aquí está el cuento:
- Durante veinte años, los Judíos han estado sufriendo a manos del poderoso Yabín rey de Jatzor.
- Deborah obliga a Barak, quien es temeroso, indeciso y agobiado, a mirar más allá de los 900 carros blindados y el desfase; para que deposite su confianza en Hashem, hacer su *hishtadlus* –su mayor esfuerzo y Él se encargará del resto.

BERESHIT- ספר בראשית

- Con su mundo interno en orden, el mundo exterior se hará cargo de sí mismo.
- Fortalecidos por las palabras de Devoráh, Barak le da un golpe demoledor a Jatzor.
- Volviendo de nuevo atrás, a Beit-El. Yaakov esta volviendo a casa y debe regresar a ella; él está sin embargo justificadamente preocupado por las consecuencias de Shejem y de la gente de Canaán.
- Él ya ha sufrido veinte años por Labán.
- Porque él tarda, Hashem debe ordenarle regresar

BERESHIT- ספר בראשית

- Se ha retrasado demasiado. Por lo tanto Yaakov pasa a Beit-El y erige el altar.
- Antes de eso, sin embargo quita los dioses ajenos, que crea inconscientemente para él un estatus de protección.
- Unos cien años antes, salida la criada Devoráh es testigo de la salida de Rivká de su casa y su destino hacia la grandeza.
- Ella oye un mensaje [irónicamente entregado por Lavan] que impartimos a nuestras esposas hasta el día de hoy:
- ***Tu serás grande y podrás conquistar a tus enemigos.***
- Tenga en cuenta el orden.

BERESHIT- ספר בראשית

- En primer lugar usted se convierte en grande, entonces después usted puede vencer a tus enemigos.
- Devoráh da testimonio de lo improbable.
- Ella, vio a Rivká convertirse en una matriarca y fue testigo de Itzjak y ayudó a levantar y criar a Yaakov que ahora ha dado Benei Yisrael - imparte con éxito para Yaakov el mensaje conmovedor.
- ***No te preocupes por el exterior. Es tu tarea asegurarte de que los Hijos de Israel sean internamente grandes. Entonces, deberás conquistar a tus enemigos.***

BERESHIT- ספר בראשית

- Tal vez este es el mensaje exacto que Rivká a través Devoráh [porque quién mejor que Devoráh para entregar ese mensaje!] entrega a Yaakov.
- Este es el mensaje inspirador que Devoráh (la profetisa) aprende de Devoráh (la niñera) e imparte a Barak.
- Con la transmisión de la mesoráh, el mensaje de Devoráh y el mensajero han cumplido su propósito, se trasladan a un mundo mejor dejando atrás a Yaakov y sus hijos que lloran sus pérdidas, pero aprecian el mensaje de dentro y por fuera para siempre.

BERESHIT- ספר בראשית

- **35:9** *Y Dios apareció otra vez a Jacob después que volvió de Paddán-Aram, y le bendijo.*
- **Vayera Elohim el-Ya'akov od bevo'o miPadan Aram vaye varej oto.**
- **35:10** *Y le dijo Dios: Tu nombre es Jacob, pero ya no será llamado tu nombre Jacob, sino que Israel será tu nombre. Y llamó su nombre Israel.*
- Un secreto:
- *Las letras que componen la palabra ISRAEL, en hebreo, forman las iniciales de los nombres de los tres patriarcas y de sus cuatro esposas: - י ש ר א ל - Y: Yitzjak - Yaakov; S: Sarah; R: Rajel-Rivkáh; A (alef) Abraham; L: Leá.*

BERESHIT- ספר בראשית

- Esta es una **confirmación**, por parte de Dios, del cambio de nombre hecha por el ángel en el cap. 32, 29.
- El nombre "Israel" se asocia a la idea de vencer las fuerzas sobrenaturales, según lo vemos en la lucha de Jacob con el ángel (Mijael) (Gén. 32, 29).
- En efecto, a pesar de que sus enemigos, a través de la historia, le impidieron actuar libremente, Israel luchó y venció hasta hoy.

HAVERING

Judaísmo Ortodoxo Moderno

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Rashí, Maimonides, Bereshit con Rashí, El Jumash, [Rabbi Asher Brander](#).

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

11 de Tamuz 5775– 28 de Junio, 2015- Monsey New York

Judaismo Ortodoxo Moderno